



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 74 повестки дня:	
Бюджетная смета на 1968 финансовый год (продолжение)	
Общие прения (продолжение)	173
Первое чтение (продолжение)	
Раздел 5. Путевые расходы персонала	176
Раздел 18. Международный Суд	177

Председатель: г-н Гарри МОРРИС (Либерия).

ПУНКТ 74 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1968 финансовый год (продолжение) (А/6705 и Corr.1, А/6706 и Corr.1 и 2, А/6854, А/6861, А/6878, А/С.5/1113 и Corr.1 и 2, А/С.5/1114 и Corr.1, А/С.5/1115 и Corr.1, А/С.5/1118, А/С.5/1123 и Corr.1, А/С.5/1124, А/С.5/1126—1129, А/С.5/1132, А/С.5/L.901, А/С.5/L.908)

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

1. Г-н ТЭРНЕР (Контролер), отвечая на вопросы, поднятые во время общих прений, напоминает, что представитель Китая задал несколько вопросов относительно использования китайского языка. Что касается различных специальных конференций, которые должны быть созданы в 1968 году, то услуги в отношении устных и письменных переводчиков китайского языка были включены в бюджетную смету на 1968 год для Международной конференции по правам человека, второй сессии ЮНКТАД и Конференции министров, ответственных за социальное обеспечение. Если Конференция держав, не обладающих ядерным оружием, будет созвана в 1968 году, то будет обеспечено обслуживание на китайском языке. В течение долгого периода подготовки к Международной конференции по пересмотру Конвенции о дорожном движении и Протокола о дорожных знаках и сигналах вопрос об обслуживании китайскими переводчиками, насколько известно, не поднимался. Если он будет официально поднят, то пересмотренная смета будет представлена возобновленной сорок третьей сессии Экономического и Социального Совета на сумму приблизительно от 55 000 до 60 000 долларов.

2. Направление большого количества китайских переводчиков из Центральных учреждений для обслуживания этих конференций, несомненно, скажется на объеме работы, которая может быть проделана в течение года. Кроме того, назначе-

ние сотрудников для обслуживания некоторых конференций, которые дублируют работу двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи, также приведет к серьезному сокращению обслуживания переводчиками китайского языка в течение соответствующего периода.

3. Управление по обслуживанию конференций прилагало все усилия к ускорению перевода на китайский язык значительно большего объема документации, чем требовалось до сих пор. Китайские тексты важных и срочных документов Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов в большинстве случаев распространяются одновременно с текстами на других языках по возможности вскоре после распространения подлинного текста. Применение китайских пишущих машинок изучалось некоторое время, и в 1968 году предполагается провести эксперименты с двумя или тремя такими машинками.

4. Представитель Судана интересовался, почему в бюджетной смете на 1968 год не предусматривается положение о создании фонда капитального развития Организации Объединенных Наций. На двадцать первой сессии Пятый комитет решил, «что любые бюджетные потребности предложенного фонда на 1968 год могут быть определены лишь после того, как станут известны результаты Конференции по объявлению взносов, и что они будут включены в пересмотренную бюджетную смету на 1968 финансовый год, которая должна быть представлена Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее двадцать второй сессии»¹. В соответствии с этим любые административные расходы в связи с созданием фонда будут соответствующим образом представляться в качестве пересмотренной сметы Ассамблеи на текущей сессии.

5. Представитель Ирана задал ряд вопросов (заседание 1196-е) относительно обеспечения персоналом и обслуживанием библиотеки в Центральном учреждении. Очень уместные замечания этого представителя, выступившего в защиту обслуживания, имеющего жизненно важное значение, поддержка которому не была оказана в той же степени, как многим другим видам деятельности, будут серьезно приняты во внимание как в решениях в отношении ресурсов 1968 года, которые предстоит принять, так и при подготовке бюджетной сметы на 1969 год. Оратор выражает

¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Приложения, пункт 38 повестки дня, документ А/6587, пункт 4.

уверенность в том, что все заинтересованные стороны попытаются обеспечить, чтобы требования Библиотеки были удовлетворены полностью.

6. В ответ на вопрос об «автономных» или «полуавтономных» органах, которые были созданы за последние годы, г-н Тэрнер отмечает, что выраженное ранее беспокойство относительно статуса этих органов не считается более серьезным ни Генеральным секретарем, ни Управлением Контролера. Слова «автономные» и «полуавтономные» не представляются подходящими терминами для таких самостоятельных единиц, как ЮНКТАД, ЮНИДО и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, которые являются неотъемлемой частью Секретариата и обязаны соблюдать точно такую же дисциплину, выполнять директивы и подпадают под центральный административный и бюджетный контроль подобно любому другому отделу Секретариата. Взаимоотношения и порядок, разработанные совместно с Генеральным секретарем ЮНКТАД и Директором-исполнителем ЮНИДО, выполняются весьма удовлетворительно и вполне эффективно благодаря их сотрудничеству и пониманию.

7. В более общем плане Генеральный секретарь благодарит многие делегации, которые с удовольствием упоминали о приложенных им в 1967 году усилиях в деле осуществления рекомендаций Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений² о подготовке бюджета, представлению и исполнению. Изменения, внесенные в бюджетную форму на 1968 год, вместе с дальнейшими предложениями, изложенными в отдельном докладе Генерального секретаря по этому вопросу (A/C.5/1121), направлены на то, чтобы установить более тесную связь программ работы Организации с бюджетными ресурсами, требующимися для их выполнения. Генеральный секретарь надеется, что в должное время бюджет, представленный на такой основе, будет отвечать нуждам как различных органов, рассматривающих и утверждающих программы, так и органов, ответственных за рассмотрение и утверждение бюджета.

8. Генеральному секретарю представлялось, что на необходимость таких действий не только указывалось в рекомендациях Специального комитета, но и что это является единственным удовлетворительным способом дать гарантию в том, что ограниченные наличные фонды используются эффективно и экономно при выполнении программ, имеющих первоочередное значение для государств — членов Организации. Как всеми признается, успех такого метода во многом зависит также от разработки долгосрочных планов, основанных на точно определенных задачах, и на установлении очередности осуществления программ работы с учетом практических возможностей и связанных с этим расходов. В докладе о

бюджетном цикле Организации Объединенных Наций (A/C.5/1122) Генеральный секретарь подчеркнул, какое важное значение он придает улучшению долгосрочного планирования и составлению программ как предпосылки к созданию двухгодичного бюджетного цикла. Эти два аспекта — более тесная интеграция программ работы и бюджета и более долгосрочное планирование — были также приняты во внимание, когда он обратился за некоторыми разъяснениями к государствам — членам Организации в отношении объема финансовых ресурсов, которые они готовы предоставить для осуществления программ работы.

9. Генеральный секретарь считает, что некоторые разъяснения, в свете которых он может наметить будущие бюджетные сметы, существенно помогут всему процессу составления программ и бюджета, ибо это облегчит составление программ работы, основанной на очередности задач, и в большей степени гарантирует поступление в дальнейшем требуемых средств для их осуществления. Генеральный секретарь, безусловно, не имел в виду ограничение бюджета или какое-либо произвольное ограничение темпов роста. Такого рода намерения совершенно не соответствуют пониманию Генеральным секретарем затрагиваемых проблем. Однако установление разумных целей — для удобства их можно назвать контрольными цифрами плановых заданий — должно, по мнению Генерального секретаря, основываться на тщательном рассмотрении программ работ и деятельности Организации на соответствующий бюджетный период. Это само по себе потребует составления программы работ на еще более долгосрочной основе, так как они будут представлять собой перспективу на период приблизительно в два последующих года.

10. В лучшем случае Генеральный секретарь будет надеяться, что если ему потребуется представлять Генеральной Ассамблее ежегодно какую-то контрольную цифру, то ему будет предоставлена возможность устанавливать контрольную цифру на основе предварительного рассмотрения программ работы, в частности в экономической и социальной областях, соответствующими законодательными органами. В этом случае он может быть уверен, что бюджетные цифры будут в достаточной степени соответствовать предстоящим программам не только в том виде, как они первоначально устанавливаются Секретариатом, но и после того, как они будут приняты и утверждены различными рассматривающими их органами. Таким образом, он будет также иметь гарантию, что программы соответствуют пожеланиям об очередности задач, выраженным государствами — членами Организации.

11. Такая процедура, безусловно, потребует более тесной координации между секторами Секретариата, ответственными за подготовку программ работы, и секторами, ответственными за составление соответствующих бюджетных смет. Более тесная координация становится в равной

² Там же, пункт 80 повестки дня, документ A/6343.

степени необходимой при введении предложенных Генеральным секретарем улучшений в бюджетной форме, и станет существенно важной предпосылкой для введения двухгодичного бюджетного цикла. Наличие соответствующих бюджетных ресурсов само по себе не гарантирует эффективного выполнения программ работы. Многое зависит от выбора целей, которые должны быть достигнуты, тщательности первоначального планирования, внимания, с которым проводятся постоянный пересмотр и дополнение последними данными программ, и эффективности всеобщего управления и повседневного контроля.

12. Большая часть важнейших программ работы, осуществляемых Секретариатом, в частности в экономической и социальной областях, взаимосвязана с аналогичной деятельностью, проводимой правительствами, специализированными учреждениями и другими органами как в рамках Организации Объединенных Наций, так и вне ее. Поэтому следует учитывать очень важные аспекты координации. Кроме того, необходимо усовершенствовать методы оценки, чтобы в будущем при осуществлении программ можно было воспользоваться опытом прошлого. При оценке бюджетных потребностей больше внимания необходимо уделить практическим возможностям осуществления программ работы в конкретный период времени, и необходимо разработать более аналитическую формулу для измерения в количественных выражениях рабочей силы и других необходимых ресурсов. Безусловно, что для разработки этих критериев потребуется время. Однако, чем больше Организация будет откладывать продвижение вперед, тем больше времени потребуется для усовершенствования существующей практики.

13. Г-н ЭСФАНДИАРИ (Иран) отмечает, что, по мнению делегации Ирана, нужды Библиотеки превышают имеющиеся ресурсы; представитель Ирана, в частности, благодарен за заверения, данные Контролером о том, что в решениях, которые должны быть приняты в отношении 1968 года, и при подготовке бюджетной сметы на 1969 год эти нужды будут серьезно приняты во внимание.

14. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что постоянное сотрудничество Консультативного комитета с Контролером и его персоналом доказало, что задача подготовки и исполнения бюджета выполнялась наиболее ответственным образом. Бюджет является компромиссом между различными требованиями, затрагивающими оценку оптимального использования существующих и будущих ресурсов. Генеральный секретарь и Консультативный комитет иногда дают различные оценки ввиду различного характера их обязанностей. Консультативный комитет благодарен за заверения, данные Контролером, в частности в отношении разделов 19 и 20, касающихся ЮНКТАД и ЮНИДО.

15. Консультативный комитет приветствует понимание, проявленное в отношении его рекомен-

даций многими делегациями, и поддержку, выраженную в отношении предложенных сокращений. Консультативный комитет не опасается, что сокращения приведут к задержкам в выполнении первоочередных задач, по которым государства — члены Организации приняли решения. Очень важно, чтобы государства — члены Организации тщательно изучили его действия и предложения; поэтому Консультативный комитет приветствует поднятые вопросы и высказанную критику в Пятом комитете.

16. Были сделаны замечания по поводу сокращений, рекомендованных Консультативным комитетом в отношении ряда новых должностей, предложенных Генеральным секретарем на 1968 год. Как Председатель сам объяснял (А/С.5/1129, пункт 10), Консультативный комитет не был убежден, что ресурсы, предназначенные для персонала, полностью и эффективно используются для деятельности, имеющей действительно первоочередной характер. Положение с вакансиями также очень важно; по-видимому, значительное количество вакансий будет существовать также и в 1968 году. Кроме того, в 1968 году многие старшие сотрудники уйдут в отставку. Поэтому Консультативный комитет рекомендовал сократить предлагаемые расширения штатного расписания. Комитет считает, что последние события подтверждают это мнение. Консультативный комитет по-прежнему убежден, что рекомендуемые сокращения не окажут отрицательного влияния на осуществление программ, а также не поставят под угрозу программу или проект первоочередного значения, в частности программу или проект, которые касаются экономического и социального развития и прав человека. Председатель хотел бы заверить представителя Тринидада и Тобаго, что, когда он говорит относительно гибкости в использовании штатного расписания и вакансий, Консультативный комитет имеет в виду не взаимозаменяемость персонала в абсолютно различных секторах Секретариата, а некоторые меры взаимозаменяемости между отделами, в которых работают сотрудники сравнимых профессий.

17. Представители Тринидада и Тобаго и Объединенной Республики Танзания интересовались, почему Консультативный комитет не отказался от рекомендации о сокращении, когда Совет по торговле и развитию решил, что вторая сессия Конференции по торговле и развитию, которая будет созвана в Дели, будет продолжаться 8, а не 7 недель. Если будет установлено, что Конференция будет продолжаться 8 недель, то следует выделить необходимые ресурсы. Однако в данном случае все еще существует элемент неуверенности относительно точной продолжительности Конференции. Когда станет ясно, что потребуется больше средств по разделу 19, глава I (Вторая сессия Конференции), то прежде всего необходимо будет удостовериться, можно ли будет удовлетворить дополнительные нужды путем перераспределения средств из других глав в этом разделе. Если это окажется невозможным, то

необходимо будет рассмотреть другие пути предоставления необходимых средств. Консультативный комитет понимает важное значение ЮНКТАД и ЮНИДО и стремление государств — членов Организации к тому, чтобы эти организации развивались и удовлетворяли растущие потребности. Консультативный комитет и в дальнейшем будет рекомендовать все необходимые бюджетные и административные меры, чтобы обеспечить возможность выполнения ЮНКТАД и ЮНИДО первоочередных программ. Он рекомендует сокращение расходов как в данном, так и в любом другом случае только тогда, когда, по его мнению, та же самая работа может быть сделана при более низких затратах.

18. Г-н ВЭЙ (Китай) заявляет, что делегация Китая благодарна за усилия, прилагаемые Секретариатом, по улучшению обслуживания на китайском языке. Представитель Китая надеется, что, как было в случае с Конференцией государств, не обладающих ядерным оружием, будет возможно пересмотреть и сократить представленную Контролером смету расходов по предоставлению обслуживания на китайском языке для Международной конференции по дорожному движению и дорожным знакам и сигналам.

19. Г-н ЦИЛЬ (Соединенные Штаты Америки), используя право на ответ, заявляет, что делегация США привыкла к нелогичным высказываниям со стороны делегации Кубы, одно из которых делегация США выслушала на 1196-м заседании. Поэтому делегация США не хотелось бы подробно выступать с опровержением по затронутым вопросам. Миру известна репутация Кубы, в частности это касается подрывной деятельности, а методы «большой лжи» применялись и раньше. Обвинения делегации Кубы относительно конкретных инцидентов в Нью-Йорке были тщательно расследованы беспристрастными представителями власти и опровергнуты. Однако делегация Кубы по-прежнему обманывает себя теми же самыми выдумками.

20. Г-н ЭЛЬ БАРАДЕЙ (Объединенная Арабская Республика), используя право на ответ, заявляет, что мировое общественное мнение знает, кто является агрессором и кто является жертвой на Ближнем Востоке. Израильские войска оккупировали многие части арабской территории, и политика Израиля в настоящее время разоблачена в Совете Безопасности. В Пятом комитете представитель Израиля должен был бы ограничиться объяснением по поводу разграбления имущества Организации Объединенных Наций израильскими вооруженными силами.

21. Г-н САЛИМ (Ирак), используя право на ответ, отмечает, что на предыдущем заседании представитель Израиля упомянул о присутствии вооруженных сил Ирака в Иордании. В противоположность израильским вооруженным силам в Иордании, Сирии и Объединенной Арабской Республике вооруженные силы Ирака находятся в Иордании с согласия заинтересованной страны. Связи между Ираком и Иорданией существовали

задолго до создания государства Израиль. Представитель Израиля высказал замечания, пытаясь замаскировать свою неспособность ответить на обвинения, предъявленные представителями Организации Объединенных Наций на Ближнем Востоке, в отношении воровства, конфискации и незаконного присвоения имущества Организации Объединенных Наций Израилем.

*Первое чтение (продолжение) **
(A/C.5/L.908)

РАЗДЕЛ 5. ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА (A/6705 и CORR.1, A/6707 и CORR.1 и 2, A/6854, A/C.5/1114 и CORR.1)

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что в бюджетной смете на 1968 финансовый год (A/6705 и Согг.1) и пересмотренной смете в связи с решениями, принятыми Экономическим и Социальным Советом на сорок второй и сорок третьей сессиях (A/C.5/1114 и Согг.1), Генеральный секретарь представил смету в сумме 2 334 000 долларов. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендовал (A/6707 и Согг.1 и 2, пункт 223) сократить первоначальную бюджетную смету на 150 000 долларов. Он также рекомендовал (A/6854, пункт 3) сократить на 13 500 долларов пересмотренную смету. Таким образом, общая сумма ассигнований, рекомендуемая для раздела 5, составляет 2 170 500 долларов.

23. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что общая сумма ассигнований, рекомендуемая Консультативным комитетом, на 163 500 долларов меньше по сравнению с пересмотренной сметой Генерального секретаря на сумму 2 334 000 долларов. Первоначальные ассигнования на 1967 год составляли 2 014 230 долларов, или на 156 270 долларов меньше, чем сумма, рекомендуемая в настоящее время Консультативным комитетом.

24. Консультативный комитет не рекомендует никаких сокращений по главе I (Путевые и другие расходы представителей и членов комиссий, комитетов и других вспомогательных органов). Что касается главы II (Путевые расходы персонала в связи с другими служебными командировками), то он рекомендовал сокращение на 63 500 долларов, которое главным образом будет касаться командировок персонала Центральных учреждений. Излишние командировки, особенно старших должностных лиц, мешают эффективно осуществлению программ работы и ведут к задержкам в выпуске основной документации. Предлагая сокращения на 100 000 долларов по главе III (Путевые расходы служащих и их иждивенцев при поездках в отпуск на родину), Консультативный комитет провел сравнение с действительными расходами для этой цели в 1966 году, так как, вообще говоря, те же группы

* Перенесено с 1191-го заседания.

персонала имеют право на поездку в отпуск на родину в 1966 и в 1968 годах.

25. Консультативный комитет уверен, что сумма, которую он рекомендовал по разделу 5, будет вполне достаточной.

26. Г-н ТЭРНЕР (Контролер) заявляет, что Генеральный секретарь не оспаривает рекомендаций Консультативного комитета. Однако необходимо отметить, что рекомендуемое сокращение по главе III может быть и не осуществлено. 1966 год был исключительным годом, так как многие не воспользовались правом на поездку в отпуск на родину. Возможно, будет необходимо на двадцать третьей сессии представить дополнительную смету по этой главе, как это было сделано на 1967 год.

27. Г-н ЭСФАНДИАРИ (Иран) подчеркивает, что делегация Ирана поддерживает сокращения, рекомендуемые Консультативным комитетом. В свете огромного количества поездок представителей и персонала Организации Объединенных Наций он хотел бы узнать, не окажется ли возможным для Организации Объединенных Наций получить скидку от международных транспортных организаций.

28. Г-н ВОГАН (Заместитель Генерального секретаря по вопросам общего обслуживания) заявляет, что первоначально Организация Объединенных Наций сама занималась организацией поездок. Однако по мере расширения Организации выполнение этой задачи стало требовать все больше средств и штатных сотрудников. Поэтому решено было подписать контракт с внешним агентством по организации поездок. Организации Объединенных Наций это ничего не стоило, поскольку не приходилось платить этому агентству. Доходы агентства от поездок состоят исключительно из скидок, которые предоставляются транспортными организациями в соответствии с правилами Международной ассоциации воздушного транспорта и других ассоциаций такого рода.

29. На основании правил Международной ассоциации воздушного транспорта авиалинии могут предоставлять скидки только самим транспортным агентствам, но не Организации Объединенных Наций или аналогичным организациям. Международной ассоциации воздушного транспорта в связи с этим были сделаны представления в последний раз в 1966 году, но безрезультатно. Международная ассоциация воздушного транспорта также не позволяет сотрудникам Организации Объединенных Наций пользоваться специальными транспортными тарифами, так как она считает, что это может создать опасный прецедент. Безусловно, группы сотрудников Организации Объединенных Наций, путешествующие вместе, получают выгоду от групповых или чартерных тарифов, которые существуют для общего пользования.

30. Одна из возможностей для Организации Объединенных Наций получить непосредственную

скидку состоит в том, чтобы все организации, входящие в систему Организации Объединенных Наций, организовали агентство по обеспечению поездок при условии, что Международная ассоциация воздушного транспорта и другие аналогично организованные ассоциации признают его как агентство по организации поездок. Однако осуществление такой задачи может оказаться трудным делом. Представители должны будут находиться почти во всех странах мира, и потребуются сотрудничество всех транспортных организаций.

31. Этому вопросу постоянно уделяется внимание Организации Объединенных Наций. Он относится к числу тех вопросов, которые могут быть с пользой рассмотрены объединенной инспекционной группой.

32. Отвечая на вопрос г-на ТАРДОША (Венгрия), г-н КИРКБРАЙД (Секретариат) указывает, что Административный комитет по координации принял пересмотренные нормы путевых расходов для персонала Организации, одобренные на двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи. Он считает, что большинство специализированных учреждений, по крайней мере основные из них, приняли такие же нормы путевых расходов.

Рекомендация Консультативного комитета (A/6707 и Corr.1 и 2, пункт 223; A/6854, пункт 18) об ассигновании в сумме 2 170 500 долларов по разделу 5 утверждается в первом чтении 55 голосами при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

РАЗДЕЛ 18. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД (A/6705 и CORR.1, A/6707 и CORR.1 и 2, A/6861, A/C.5/1113 и CORR.1 и 2)

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что первоначальная смета, представленная Генеральным секретарем по разделу 18 (A/6705 и Corr.1 и A/C.5/1113 и Corr.1 и 2), составляла сумму 1 394 800 долларов, в то время как Консультативный комитет рекомендовал ассигнование в сумме 1 356 350 долларов (A/6707 и Corr.1 и 2, пункт 365; A/6861, пункт 21).

34. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) поясняет, что Консультативный комитет рекомендовал сокращение по разделу 18 на 23 100 долларов, считая, что некоторая экономия может быть достигнута в отношении общих расходов по персоналу, путевых расходов и других административных расходов. Оклады судей Международного Суда, так же как и других служащих Организации Объединенных Наций, периодически пересматриваются. Однако они являются своеобразными, и никакая форма коррективов по месту службы не применяется к ним. На основании увеличения взвешенной средней коррективов по месту службы при Организации Объединенных Наций с момента последнего пересмотра окладов судей шесть лет назад, повы-

шения окладов административных глав специализированных учреждений и повышения окладов сотрудников высших рангов национальных гражданских служб, по-видимому, представляется своевременным увеличить оклады судей до 30 000 долларов с 1 января 1968 года. Однако ввиду отсутствия соглашения по защите реальной стоимости этих окладов до следующего пересмотра и с учетом мнения, выраженного Пятым комитетом, о том, что оклады не должны подвергаться частому пересмотру, Генеральный секретарь решил, что может быть предусмотрено на несколько более высокая надбавка — до 31 000 долларов. Консультативный комитет имеет оговорки относительно более или менее произвольного добавления 1000 долларов, которое, по-видимому, предвосхищает инфляцию, и создает прецедент и возможные последствия которого не были тщательно проверены. Кроме того, судьи не обязаны проводить все время в Гааге и очень часто могут проживать на родине, где стоимость жизни иная. Поэтому Консультативный комитет рекомендовал повысить оклады до 30 000 долларов.

35. Г-н МСЕЛЛЕ (Объединенная Республика Танзания) заявляет, что его не убедили доводы, приведенные в докладах Генерального секретаря и Консультативного комитета, об увеличении окладов судей с 25 000 долларов до 30 000 долларов в год. Он не понимает, каким образом были рассчитаны предложенные повышения окладов, и на стоимости жизни в каком городе они были основаны. Хотя Консультативный комитет заявил, что оклады были установлены без всякой связи с общей системой окладов и надбавок, принятой в Организации Объединенных Наций, проводятся сравнения с окладами самых высоких руководящих работников системы Организации Объединенных Наций. Судьи, работу которых нельзя отнести к той же категории, что и работу глав специализированных учреждений, уже высоко оплачиваются, и предложенное увеличение, по-видимому, является чрезмерным, особенно потому, что судьи не проводят все время в Гааге. Представитель Объединенной Республики Танзания не предлагает официально пересмотреть рекомендации об увеличении, но он воздержится при голосовании по соответствующему ассигнованию. Он полагает, что некоторые члены Суда в данный момент находятся в Нью-Йорке, и спрашивает, кто оплачивает их расходы.

36. Г-н ТЭРНЕР (Контролер) поясняет, что принято, чтобы Председатель и несколько членов Суда присутствовали в Нью-Йорке в самом начале ежегодных сессий Генеральной Ассамблеи. Председатель и три члена Суда присутствовали на открытии текущей сессии. Их путевые расхо-

ды, связанные с этим, не оплачивались Судом. Предложенное увеличение окладов было основано на увеличении взвешенной средней стоимости жизни в городах, в которых расположены главные отделения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, и направлено на то, чтобы поддержать покупательную способность окладов на первоначально установленном уровне. Он заверяет представителя Объединенной Республики Танзания, что Консультативный комитет тщательно изучил предложение о пересмотре.

37. Г-н ХАМБРО (Норвегия) считает, что в вопросе представителя Объединенной Республики Танзания в отношении присутствия членов Суда в Нью-Йорке содержатся критические нотки. Представитель Норвегии напоминает, что Шестой комитет, Председателем которого он является, приветствовал членов Суда на своих заседаниях и что некоторые делегации благодарили их за участие в деятельности Организации Объединенных Наций в юридической области. Он понимает, что расходы, связанные с их пребыванием в Нью-Йорке, не предусмотрены бюджетом Организации Объединенных Наций. Чтобы избежать неприятных прений по вопросу об окладах судей, может быть, было бы целесообразно рассмотреть в дальнейшем вопрос о возможности создания классификации, в соответствии с которой в эти оклады можно было бы вносить коррективы, так же как и в оклады другого персонала Организации Объединенных Наций.

38. Г-н МСЕЛЛЕ (Объединенная Республика Танзания) заверяет Пятый комитет, что он не имел никакого намерения критиковать судей.

Рекомендации Консультативного комитета в отношении положений об окладах и пенсиях членов Международного Суда (см. A/6861) утверждаются 66 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить в доклад Комитета по этому разделу бюджетной сметы соответствующий проект резолюции для принятия Генеральной Ассамблеей мер по проведению в жизнь решения, только что принятого Комитетом.

Предложение принимается.

Рекомендация Консультативного комитета (A/6707 и Corr.1 и 2, пункт 365, A/6861, пункт 21) об ассигновании 1 356 350 долларов по разделу 18 утверждается в первом чтении 69 голосами, причем никто не голосовал против.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.